

Porównanie tłumaczeń II Kronik 26:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a w Jerozolimie pobudował wymyślne maszyny pomyślane do ustawienia na basztach i na narożnikach, aby (z nich) trafiać strzałami i dużymi kamieniami. W ten sposób jego sława rozchodziła się daleko, był bowiem wspaniale wspierany – aż stał się potężny.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	a w Jerozolimie pobudował pomysłowe maszyny z zamiarem ustawienia ich na basztach i narożnikach murów, aby z nich miotać strzałami i dużymi kamieniami. W ten sposób jego sława rozchodziła się szeroko, był bowiem wspaniale wspierany, aż stał się potężny.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Sporządził w Jerozolimie maszyny wojenne wymyślone przez zdolnych ludzi, aby stały na wieżach i na narożnikach w celu ciskania strzał i wielkich kamieni. Jego sława rozeszła się daleko, ponieważ doznawał cudownej pomocy, aż stał się potężny.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Naczynił też w Jeruzalemie sztuk wojennych bardzo misternych, aby były na wieżach, i na węglach ku wypuszczaniu strzał, i kamienia wielkiego; i rozniosło się imię jego daleko, przeto, że miał dziwną pomoc, aż się zmocnił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I naczynił w Jeruzalem rozmaitej strzelby, którą rozłożył po wieżach i po węglach murów, aby wypuszczano strzały i wielkie kamienie. I wyszło imię jego daleko, przeto że mu JAHWE pomagał i umocnił go.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W Jerozolimie polecił on zbudować maszyny wojenne według pomysłu konstruktora, do umieszczenia na wieżach i narożnikach celem ciskania strzał i wielkich kamieni. W ten sposób sława jego rozeszła się daleko, bo doznawał on naprawdę przedziwnej pomocy, aż stał się tak potężny.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A w Jeruzalemie kazał sporządzić pomysłowe maszyny wojenne do ustawienia na basztach i na narożnikach, aby miotać pociskami i dużymi kamieniami. Jego sława rozeszła się daleko, cudownej bowiem doznawał pomocy, aż doszedł do takiej potęgi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Sporządził w Jerozolimie maszyny, przemyślnie skonstruowane, aby ustawione na wieżach i na narożnikach – strzelały strzałami i wielkimi kamieniami. Ponieważ był w niezwykle sposób wspierany, to jego sława rozchodziła się daleko, aż stał się potężny.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W Jerozolimie znawcy sztuki obronnej zbudowali urządzenia miotające strzały oraz wielkie kamienie i ustawili je na wieżach oraz na narożnikach murów miasta. Wieść o czynach Ozjasza rozeszła się wszędzie, a jego potęga rosła dzięki cudownemu wsparciu, jakie otrzymywał.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kazał też sporządzić w Jeruzalem maszyny wojenne, wynalezione przez ludzi doświadczonych, które zostały umieszczone na wieżach i narożnikach, a przeznaczone do miotania strzał i wielkich kamieni. I rozeszła się sława jego daleko, bo doznawał on niezwykłej pomocy, tak że stał się bardzo potężny.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зробив в Єрусалимі машини, зроблені мудро, щоб були на баштах і на кутах, щоб кидати стріли і велике каміння. І чутка про їхню будову пішла дуже далеко, бо подивугідно йому допоможено, аж доки не закріпився.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zrobił też w Jerozolimie bardzo przemyślnie urządzenia do wypuszczania strzał oraz wielkiego kamienia, aby były na wieżach i na rogach; więc podczas gdy się wzmacniał, z powodu cudownej pomocy daleko rozniosło się jego imię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Sporządził też w Jerozolimie maszyny wojenne, wynalazek konstruktorów, przeznaczone na wieże i na narożniki, by można było miotać strzały i wielkie kamienie. Toteż jego sława dotarła bardzo daleko, otrzymał bowiem zdumiewającą pomoc, aż urosł w siłę.